



**BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATS
DES ÜBERSETZUNGSZENTRUMS FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION
ÜBER DIE ANNAHME DES BERICHTIGUNGSHAUSHALTSPLANS 1/2020 – CT/CA-036/2019/01DE**

DER VERWALTUNGSRAT DES ÜBERSETZUNGSZENTRUMS FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION –

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates vom 28. November 1994 zur Errichtung eines Übersetzungszentrums für die Einrichtungen der Europäischen Union („das Übersetzungszentrum“), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates vom 18. Juni 2003,

gestützt auf die Finanzregelung vom 22. September 2019 für das Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union (Ref. CT/CA-028/2019),

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Jede Änderung des Haushaltsplans des Übersetzungszentrums ist Gegenstand eines Berichtigungshaushaltsplans, der nach demselben Verfahren wie der ursprüngliche Haushaltsplan des Übersetzungszentrums verabschiedet wird.
- (2) Es obliegt dem Verwaltungsrat, auf der Grundlage vom Direktor erstellter Entwürfe Berichtigungshaushaltspläne anzunehmen –

HAT FOLGENDEN BESCHLUSS GEFASST:

Artikel 1

Der in der Anlage zu diesem Beschluss enthaltene Berichtigungshaushaltsplan 1/2020 wird hiermit angenommen.

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt am Tag seiner Annahme in Kraft.

Geschehen zu Luxemburg am 24. Juni 2020.

Für den Verwaltungsrat

Rytis Martikonis
Vorsitzender

Anhang: Berichtigungshaushaltsplan 1/2020



BERICHTIGUNGSHAUSHALTSPLAN 1/2020

CT/CA-036/2019/01DE

INHALTSVERZEICHNIS

- I. EINFÜHRUNG
 - A. ALLGEMEINE EINLEITUNG
 - B. PREISTABELLE
 - C. AUSGABEN
- II. EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – ZUSAMMENFASSUNG
- III. EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – DETAILDARSTELLUNG
- ANHANG 1 – STELLENPLAN

I. EINFÜHRUNG

A. ALLGEMEINE EINLEITUNG

Das Übersetzungszentrum hat den vorliegenden Berichtigungshaushaltsplan 1/2020 gemäß Artikel 34 seiner Finanzregelung vom 22. September 2019 aufgestellt. Mit diesem Berichtigungshaushaltsplan soll der neue Dienst „Transkription“ aufgenommen werden.

Zur Darstellung einer aktuellen Mittelzuweisung wurden Übertragungen, die bislang im Jahr 2020 vorgenommen wurden, in den Haushaltsplan aufgenommen. Diese Übertragungen erscheinen in der Spalte „Berichtigungshaushaltsplan 1/2020“ im Abschnitt III „Einnahmen- und Ausgabenplan – Detaildarstellung“.

Alle in diesem Dokument enthaltenen Beträge sind in Euro ausgewiesen.

B. PREISTABELLE

Preise 2020:

Erbrachte Dienstleistung	Normal (EUR)	Mit längerer Frist (EUR)	Dringend (EUR)	Sehr dringend (EUR)
Übersetzung (Preis pro Seite)	94,00	89,30	117,50	169,20
Änderung (Preis pro Seite)	172,00	163,40	215,00	
Revision (Preis pro Seite)	60,00	57,00	75,00	
Redaktionelle Bearbeitung (Preis pro Seite)	39,00	37,05	43,90	
Transkription (Preis pro Minute)	8,50	6,50	10,50	
Marken (Preis pro Seite)		40,34 EUR bei 305 289 Seiten		
Gemeinschaftsgeschmacksmuster (Preis pro Begriff)		4,00 EUR		
Begriffslisten (Preis pro Begriff)		4,00 EUR		
Revision von Begriffslisten (Preis pro Begriff)		2,50 EUR		
Terminologearbeiten (Preis pro Manntag)		900 EUR		
Sprachliche Beratung (Preis pro Manntag)		900 EUR		
Untertitelung (Preis pro Minute)		41,00 EUR		

Preisaufschläge 2020:

Dokumentenart	EUR
Komplexes Format (Aufschlag pro Seite und Zielsprache)	15,00
PDF-Format und Papierdokumente (Aufschlag pro Seite des Ausgangsdokuments)	12,00
Als Verschlussachen eingestufte/sensible, nicht als Verschlussachen eingestufte Dokumente (Aufschlag pro Seite und Zielsprache)	20,00
Nicht-EU-Sprache (Aufschlag pro Seite und Zielsprache)	10,00
Hochladen von Webdokumenten (Aufschlag pro Zielsprache im Fall von mehreren Dateien oder auf Anfrage im Fall von Einzeldateien)	10,00

C. AUSGABEN

Übertragungen zwischen Haushaltsposten während des Jahres sind im vorliegenden Berichtigungshaushaltsplan 1/2020 wie folgt wiedergegeben:

HAUSHALTSJAHR 2020: ÜBERTRAGUNGEN NACH ANNAHME DES URSPRÜNGLICHEN HAUSHALTSPLANS FÜR 2020

Kredit	Datum	Von Posten	Nach Posten	EUR
2337	20.1.2020	2050 „Sicherheit und Überwachung der Dienstgebäude“	2352 „Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen“	2 000
2338	20.1.2020	1100 „Grundgehälter“	1420 „Sonstige Ausgaben“	110 000
2341	12.3.2020	2100 „Erwerb, Instandhaltung und Wartung von DV-Hardware und Software“	2050 „Sicherheit und Überwachung der Dienstgebäude“	11 500
2347	17.4.2020	2030 „Reinigung und Instandhaltung“	2050 „Sicherheit und Überwachung der Dienstgebäude“	15 000

II. EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN – ZUSAMMENFASSUNG

Titel	Rubrik	Neuer Betrag 2020	Berichtigungshaushaltsplan 1/2020	Haushaltsplan 2020
	EINNAHMEN			
1	ZAHLUNGEN DER AGENTUREN UND EINRICHTUNGEN	42 772 500	0	42 772 500
2	ZUSCHUSS DER KOMMISSION	p.m.	0	p.m.
3	INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT	664 600	0	664 600
4	SONSTIGE EINNAHMEN	624 750	0	624 750
5	ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN Überschuss aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr	3 015 250	0	3 015 250
	Rückstellung für Preisstabilität	2 826 950	0	2 826 950
	Rückstellung für außerplanmäßige Investitionen	188 300	0	188 300
6	RÜCKERSTATTUNGEN	p.m.	0	p.m.
	INSGESAMT	47 077 100	0	47 077 100
	AUSGABEN			
1	PERSONAL	27 538 900	0	27 538 900
2	GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN	7 846 700	0	7 846 700
3	OPERATIONELLE AUSGABEN	11 691 500	0	11 691 500
10	RÜCKSTELLUNGEN Aus dem vorangegangenen Haushaltsjahr übertragenes Defizit	p.m. p.m.	0 0	p.m. p.m.
	INSGESAMT	47 077 100	0	47 077 100

III. EINNAHMEN- UND AUSGABENPLAN 2020 – DETAILDARSTELLUNG

Posten Artikel Kapitel Titel	Bezeichnung	Neuer Betrag 2020	Berichtigungsha ushaltsplan 1/2020	Haushaltsplan 2020	Erläuterungen
EINNAHMEN					
1	ZAHLUNGEN DER AGENTUREN, ÄMTER, ORGANE UND EINRICHTUNGEN	42 772 500	0	42 772 500	Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates.
2	ZUSCHUSS DER KOMMISSION	p.m.	0	p.m.	

Posten Artikel Kapitel Titel	Bezeichnung	Neuer Betrag 2020	Berichtigungsha ushaltsplan 1/2020	Haushaltsplan 2020	Erläuterungen
3	INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT	664 600	0	664 600	
4	SONSTIGE EINNAHMEN	624 750	0	624 750	
5	ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTSJAHR UND ÜBERTRAGUNGEN AUS RÜCKSTELLUNGEN AUS DEN VORJAHREN	3 015 250	0	3 015 250	
6	RÜCKERSTATTUNGEN	p.m.	0	p.m.	
	Gesamteinnahmen	47 077 100	0	47 077 100	
AUSGABEN					
1100	Grundgehälter	16 041 300	-110 000	16 151 300	Statut der Beamten und Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Union, insbesondere die Artikel 62 und 66. Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Grundgehälter der Beamten und Bediensteten auf Zeit.
110	Personal im aktiven Dienst	20 142 100	-110 000	20 252 100	
11	PERSONAL IM AKTIVEN DIENST	26 779 500	-110 000	26 889 500	
1420	Sonstige Aufwendungen	493 100	110 000	383 100	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Teilnahme am Sozialausschuss und für Kinderkrippen und Bildungseinrichtungen. Der Voranschlag basiert auf der Vorausschätzung des Amtes für Infrastruktur und Logistik (OIL) der Kommission.
142	Sonstige Aufwendungen	507 100	110 000	397 100	
14	SOZIALE UND MEDIZINISCHE INFRASTRUKTUR	566 300	110 000	456 300	
1	PERSONAL	27 538 900	0	27 538 900	
2030	Reinigung und Instandhaltung	210 000	-15 000	225 000	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Reinigung (regelmäßige Reinigungen, Kauf von Putz- und Pflegemitteln, Wäscherei, chemische Reinigung usw.), für die Wartung und Instandhaltung technischer Anlagen (Aufzüge, Heizungssysteme, Klimaanlage usw.) sowie für die Abfallentsorgung.
203	Reinigung und Instandhaltung	210 000	-15 000	225 000	

Posten Artikel Kapitel Titel	Bezeichnung	Neuer Betrag 2020	Berichtigungsha ushaltsplan 1/2020	Haushaltsplan 2020	Erläuterungen
2050	Sicherheit und Überwachung der Dienstgebäude	234 300	24 500	209 800	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung verschiedener Ausgaben für die Sicherheit der Gebäude, insbesondere für Gebäudeüberwachungsverträge, Miete und Wiederauffüllung der Feuerlöscher, Anschaffung und Wartung der Brandbekämpfungsausrüstung, Erneuerung der Ausrüstung der als freiwillige Brandschutzhelfer tätigen Bediensteten sowie der Ausgaben für die gesetzlich vorgeschriebenen Kontrollen.
205	Sicherheit und Überwachung der Dienstgebäude	234 300	24 500	209 800	
20	GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN, MIETE VON GEBÄUDEN UND NEBENKOSTEN	3 126 200	9 500	3 116 700	
2100	Erwerb, Instandhaltung und Wartung von DV-Hardware und Software	2 108 100	-11 500	2 119 600	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Kauf oder Anmietung von DV-Ausstattung, für die Entwicklung von Software, die Pflege von Software/Softwarepaketen sowie für DV-Verbrauchsgüter usw. Telekommunikationsausrüstung, Kopiergeräte und Drucker sind ebenfalls in diesem Posten ausgewiesen.
210	Informationstechnologie	2 108 100	-11 500	2 119 600	
21	DATENVERARBEITUNG	3 946 800	-11 500	3 958 300	
2352	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	2 000	2 000	p.m.	Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für die Organisation von internen Sitzungen.
235	Sonstige Sachausgaben	18 800	2 000	16 800	
23	LAUFENDE VERWALTUNGS-AUSGABEN	262 200	2 000	260 200	

Posten Artikel Kapitel Titel	Bezeichnung	Neuer Betrag 2020	Berichtigungsha ushaltsplan 1/2020	Haushaltsplan 2020	Erläuterungen
2	GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN	7 846 700	0	7 846 700	
3	OPERATIONELLE AUSGABEN	11 691 500	0	11 691 500	

Posten Artikel Kapitel Titel	Bezeichnung	Neuer Betrag 2020	Berichtigungsha ushaltsplan 1/2020	Haushaltsplan 2020	Erläuterungen
10	RÜCKSTELLUNGEN	p.m.	0	p.m.	
	Gesamtausgaben	47 077 100	0	47 077 100	

ANHANG 1 – STELLENPLAN

Funktions- und Besoldungsgruppen	2018		2019		2020	
	Zum 31.12.2017 besetzt		Im EU-Haushaltsplan 2019 genehmigt		Antrag des Zentrums für den Entwurf des Gesamthaushaltsplans der EU 2020	
	Dauerplanstellen	Planstellen auf Zeit	Dauerplanstellen	Planstellen auf Zeit	Dauerplanstellen	Planstellen auf Zeit
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	0	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	6	7	17	11	16	11
AD 11	9	3	7	4	8	5
AD 10	5	6	8	5	8	5
AD 9	5	5	4	12	5	13
AD 8	8	15	1	21	0	21
AD 7	4	15	6	24	5	26
AD 6	2	24	1	12	1	8
AD 5	1	12	0	0	0	0
GESAMT AD	41	88	45	90	45	90
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	1	0
AST 9	2	0	4	0	3	1
AST 8	2	2	1	2	1	2
AST 7	2	2	0	5	0	4
AST 6	1	5	1	6	1	7
AST 5	1	13	1	19	1	20
AST 4	1	12	0	12	0	12
AST 3	0	8	0	5	0	3
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
GESAMT AST	9	43	7	49	7	49
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	1	0	1
AST/SC 2	0	2	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
GESAMT AST/SC	0	2	0	2	0	2
INSGESAMT	50	133	52	141	52	141
PERSONAL INSGESAMT	183		193		193	

Geschätzte Anzahl der Vertragsbediensteten (VB) (in Vollzeitäquivalenten)

Funktionsgruppen (FG)	2018 (tatsächlich besetzt)	2019	2020
FG IV	11.3	16.0	14.0
FG III	5.4	9.0	9.0
FG II	6.4	5.0	5.0
FG I	0.0	0.0	0.0
VB insgesamt	23	30	28